Nederlandse referentievertaling

Victoria

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_7c32b0b0c01b914decc3

SHA-256: 7c32b0b0c01b914decc3b1fc2d40a5aa87c926ad9fb324e3918b04dfd4832bee

Oorspronkelijke pagina 1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
for installation and operation of solid fuel cookers	voor de installatie en het gebruik van kooktoestellen op vaste brandstof.
VIKI, VIKI LUX, VIKI LUX COLOR	VIKI, VIKI LUX, VIKI LUX COLOR
INSTRUCTION MANUAL	GEBRUIKSAANWIJZING

Oorspronkelijke pagina 2

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
CONTENTS	INHOUD
1. Introduction. 3	1. Inleiding. 3
2. Technical specifications and description. 3	2. Technische specificaties en beschrijving. 3
2.1. Technical specifications. 3	2.1. Technische specificaties. 3
2.2. Description. 4	2.2. Beschrijving. 4
3. Cooker assembling. 6	3. Montage van het fornuis. 6
4. Appliance operation. 7	4. Bediening van het apparaat. 7
4.1. Fuels. 7	4.1. Brandstoffen. 7
4.2. Control devices. 7	4.2. Bedieningsapparaten. 7
4.3. Initial ignition of the appliance. 8	4.3. Eerste ontsteking van het apparaat. 8
4.4. Ignition during regular exploitation. 8	4.4. Ontsteking tijdens normaal gebruik. 8
4.5. Fuel quantity and reloading interval. 8	4.5. Brandstofhoeveelheid en bijvulinterval. 8
4.6. Ventilation requirements. 9	4.6. Ventilatie-eisen. 9
4.7. Heating during transitional period. 9	4.7. Verwarming tijdens de overgangsperiode. 9
5. Important directions for fire precautions and safety regulations. 9	5. Belangrijke aanwijzingen voor brandpreventie en veiligheidsvoorschriften. 9
6. Cleaning. 9	6. Reiniging. 9
7. Possible defects and their causes. 10	7. Mogelijke defecten en hun oorzaken. 10
8. Equipment. 10	8. Uitrusting. 10
9. .Package. 11	9. Pakket. 11

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
10. Actions after the end of the life cycle of the heating appliance. 11	10. Handelingen na het einde van de levenscyclus van het verwarmingstoestel. 11
11. Recycling and waste disposal. 11	11. Recycling en afvalverwerking. 11
12. Spare parts 12	12. Reserveonderdelen 12
WARRANTY CARD 13	GARANTIEKAART 13
2	2

Oorspronkelijke pagina 3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
1. Introduction.	1. Inleiding.
Congratulations for your excellent choice! We wish you many pleasant moments with your new appliance! The solid fuel cooker is intended for cooking and heating. It is not suitable for - built in kitchen furniture. The solid fuel cooker is made and tested in accordance with the requirements of the European standard EN 16510-2-3:2023 and it responds to the approved technical documentation. For convenience we will use the name “cooker” from now on.	Gefeliciteerd met uw uitstekende keuze! Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparaat! De houtkachel is bedoeld om te koken en te verwarmen. Hij is niet geschikt voor inbouwkeukenmeubels. De houtkachel is vervaardigd en getest volgens de eisen van de Europese norm EN 16510-2-3:2023 en voldoet aan de goedgekeurde technische documentatie. Voor het gemak gebruiken we vanaf nu de naam "kachel".
You will have the opportunity to use your appliance for the purpose for which it was made for a long period of time and with the least possible service. That is why we have a request for you, which is only for your benefit:	U krijgt de mogelijkheid om uw apparaat langdurig en met zo min mogelijk onderhoud te gebruiken waarvoor het bedoeld is. Daarom hebben we een verzoek aan u, dat uitsluitend in uw voordeel is:
Do not leave this instruction manual unread. The assembly and the exploitation of a wood-burning stove or a fireplace is connected with different legal obligations, which are explained in this instruction manual. According to the laws and regulations for safety, when using an appliance of such class, the end user is obliged, with the	Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. De montage en het gebruik van een houtkachel of open haard zijn verbonden aan verschillende wettelijke verplichtingen, die in deze gebruiksaanwijzing worden uitgelegd. Volgens de wet- en regelgeving inzake veiligheid is de eindgebruiker bij het gebruik van een dergelijk apparaat verplicht om de juiste stappen te ondernemen.
help of this instruction, to inform themselves for the assembling and the right operation of the appliance.	Met behulp van deze handleiding kunnen zij zich informeren over de montage en het juiste gebruik van het apparaat.
The correct installation, careful exploitation and care for the appliance is necessity for perfect functioning and longevity.	Correcte installatie, zorgvuldig gebruik en onderhoud van het apparaat zijn essentieel voor een perfecte werking en een lange levensduur.
By keeping the instruction in good condition, you will always be able to inform yourself about the right maintenance of the cooker before using.	Door de gebruiksaanwijzing goed te bewaren, kunt u zich altijd informeren over het juiste onderhoud van het fornuis voordat u het gebruikt.
2. Technical specifications and description.	2. Technische specificaties en beschrijving.
2.1. Technical specifications.	2.1. Technische specificaties.
The technical specifications of the cooker are given in Table 1	De technische specificaties van het fornuis staan vermeld in tabel 1.
QR code for access to product information at the producers free for visit web page.	QR-code voor toegang tot productinformatie op de gratis te bezoeken website van de producent.
Viki Lux Viki	Viki Lux Viki
- Declaration of performance - Declaration of conformity - Energy efficiency label - Product fiche - Instruction manual	- Prestatieverklaring - Conformiteitsverklaring - Energielabel - Productfiche - Gebruiksaanwijzing
The solid fuel cooker is produced and tested in accordance with EU standard EN 16510-2-3:2023	Het kooktoestel op vaste brandstof wordt geproduceerd en getest in overeenstemming met de EU-norm EN 16510-2-3:2023.
Technical data sheet	Technische gegevensblad

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
for solid fuel cooker Viki Lux, Viki, Viki Lux color in accordance with table 22 (BDS EN 16510-1:2023)	voor vastebrandstofkooktoestellen Viki Lux, Viki, Viki Lux kleur conform tabel 22 (BDS EN 16510-1:2023)
Parameters at	Parameters bij
13% O2	13% O2
Unit	Eenheid
Explanation	Uitleg
Value when fuel is wood	Waarde wanneer hout als brandstof wordt gebruikt
The nominal space heat output or a range of outputs (dependent on fuel types)	Het nominale warmtevermogen van de ruimte of een reeks vermogens (afhankelijk van het type brandstof)
PSHnom	PSHnom
kW	kW
9.1	9.1
ηnom	ηnom
The appliance efficiency at nominal heat output	Het rendement van het apparaat bij nominaal warmtevermogen.
%	%
≥ 75	≥ 75
ηs	ηs
The appliance seasonal space heating efficiency at nominal heat output	Het rendement van de seizoensgebonden ruimteverwarming van het apparaat bij nominaal warmtevermogen.
%	%
≥ 65	≥ 65
The energy efficiency index	De energie-efficiëntie-index
EEI	EEI
-	-
112	112
COnom	CONom
mg/m3	mg/m3
CO emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	CO-uitstoot bij een zuurstofgehalte van 13% bij nominaal warmtevermogen
≤ 1500	≤ 1500
NOxnom	NOxnom
mg/m3	mg/m3
NOx emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	NOx-uitstoot bij een zuurstofgehalte van 13% bij nominaal warmtevermogen

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
≤ 200	≤ 200
OGCnom	OGCnom
mg/m3	mg/m3
Hydrocarbon emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	Koolwaterstofemissie bij een zuurstofgehalte van 13% bij nominaal warmtevermogen
≤ 120	≤ 120
PMnom	PMnom
mg/m3	mg/m3
Particulate matter emission at 13 % oxygen content at nominal heat output.	Fijnstofemissie bij een zuurstofgehalte van 13% en een nominaal warmtevermogen.
≤ 40	≤ 40
Minimum flue draught at nominal heat output	Minimale rookgasafvoer bij nominaal warmtevermogen
pnom	pnom
Pa	Pa
12	12
Tsnom	Tsnom
°C	°C
The flue gas outlet temperature at nominal heat output	De temperatuur van de rookgassen aan de uitlaat bij nominaal warmtevermogen.
177	177
Tclass	T-klasse
Chimney designation according to the appropriate chimney standard	Schoorsteenaanduiding volgens de toepasselijke schoorsteennorm.
T400G	T400G
-	-
Φf,g nom	Φf,g nom
g/s	g/s
Chimney designation according to the appropriate chimney standard	Schoorsteenaanduiding volgens de toepasselijke schoorsteennorm.
9.3	9.3
CON или INT	CON of INT
Whether the appliance is capable of continuous operation (CON) Whether the appliance is capable of intermittent operation (INT)	Of het apparaat geschikt is voor continu gebruik (CON) Of het apparaat geschikt is voor intermitterend gebruik (INT)
INT	INT
-	-

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
The diameter of the flue gas outlet	De diameter van de rookgasuitlaat
dout	dout
mm	mm
150	150
L, H, W	L, H, W
The overall dimensions of the appliance (length, height, width)	De totale afmetingen van het apparaat (lengte, hoogte, breedte)
cm	cm
93 / 87 / 62	93 / 87 / 62
l, h, w	l, h, w
Oven dimensions (length, height, width)	Afmetingen van de oven (lengte, hoogte, breedte)
cm	cm
41 / 22/ 49	41 / 22/ 49
mchim	mchim
The maximum load of a chimney the appliance may carry	De maximale belasting van een schoorsteen die het apparaat kan dragen.
kg	kg
20	20
The minimum distances from the rear to combustible material	De minimale afstanden van de achterzijde tot brandbaar materiaal.
dR	dR
mm	mm
400	400
The minimum distances from the sides to combustible material	De minimale afstanden van de zijkanten tot brandbaar materiaal.
dS	dS
mm	mm
500	500
The minimum distances from the top to combustible material in the ceiling	De minimale afstanden van de bovenkant tot brandbaar materiaal in het plafond.
dC	dC
mm	mm
900	900
The minimum distances from the front to combustible material	De minimale afstanden van de voorkant tot brandbaar materiaal.

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
dP	dP
mm	mm
800	800
The minimum distances from the front to combustible material in bottom front radiation area	De minimale afstanden van de voorkant tot brandbaar materiaal in het onderste frontstralingsgebied
dF	dF
mm	mm
500	500
The minimum distances from the front to combustible material in side front radiation area	De minimale afstanden van de voorkant tot brandbaar materiaal in het zijwaartse stralingsgebied.
dL	dL
mm	mm
800	800
The minimum distances below the bottom (not regarding feet) to combustible material	De minimale afstanden onder de bodem (niet in meters) tot brandbaar materiaal.
dB	dB
mm	mm
0	0
dnon	dnon
The minimum distances to non-combustible walls	De minimale afstanden tot onbrandbare muren
mm	mm
150	150
Read and follow the user manual!	Lees en volg de instructies in de gebruikershandleiding!
-	-
3	3

Oorspronkelijke pagina 4

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Parameters	Parameters
Unit	Eenheid
Explanation	Uitleg
Viki Lux	Viki Lux
Viki	Viki
Viki Lux	Viki Lux
Color	Kleur
Mass of the appliance	Massa van het apparaat
m	m
kg	kg
128	128
122	122
142	142
Table 1	Tabel 1
Required safety distances during installation and operation of the wood burning stove for preventing fire hazard:	Vereiste veiligheidsafstanden tijdens de installatie en het gebruik van de houtkachel ter voorkoming van brandgevaar:
Figure 1	Figuur 1
2.2. Description.	2.2. Beschrijving.
Main parts of the solid fuel cooker are:	De belangrijkste onderdelen van een kooktoestel op vaste brandstof zijn:
VIKI	VIKI
Figure 2	Figuur 2
1.Body; 2.Small handle (for regulator); 3.Secondary air regulator; 4.Fire door set; 5Ceramic glass; 6.Handle; 7.Ashtray; 8.Decorative niche; 9.Thermometer; 10.Oven door set; 11.Oven glass; 10.Flap; 12.Flap handle; 13.Movable bottom panel; 14.Grate; 15.Schamotte bricks (fig. 14); 16.Cooking grate; 17.Service opening; 18.Flue socket; 19.Top plate; 20.Towel rail;	1. Behuizing; 2. Kleine handgreep (voor regelaar); 3. Secundaire luchtregelaar; 4. Ovendeurset; 5. Keramisch glas; 6. Handgreep; 7. Asbak; 8. Decoratieve nis; 9. Thermometer; 10. Ovendeurset; 11. Ovenglas; 10. Klep; 12. Klephandgreep; 13. Beweegbaar bodempaneel; 14. Rooster; 15. Schamottestenen (fig. 14); 16. Kookrooster; 17. Serviceopening; 18. Rookgasafvoer; 19. Bovenplaat; 20. Handdoekrek;
4	4

Oorspronkelijke pagina 5

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Viki Lux Viki Lux Color	Viki Lux Viki Lux Kleur
Figure 3 (rest parts in figure 2) Figure 4 (rest parts in figure 2 and 3)	Figuur 3 (resterende delen in figuur 2) Figuur 4 (resterende delen in figuur 2 en 3)
22.Body (Viki Lux); 23.Fire door; 24.Handle; 25.Primary air regulator; 26.Oven door; 27.Body Viki Lux(color); 28.Left side panel; 29.Spring; 30.Front panel; 31.Right side panel.	22. Behuizing (Viki Lux); 23. Branddeur; 24. Handgreep; 25. Primaire luchtregelaar; 26. Ovendeur; 27. Behuizing Viki Lux (kleur); 28. Linker zijpaneel; 29. Veer; 30. Voorpaneel; 31. Rechter zijpaneel.
In addition to the main parts the cooker also have:	Naast de belangrijkste onderdelen heeft het fornuis ook:
Glass	Glas
The installed glass is ceramic, and it stands up to 850°C so it can not be damaged by the temperature, which is achieved when the appliance is operating. It could be damaged by a mechanical influence when installing or transporting the appliance, or by putting big wooden logs into the firebox.	Het geïnstalleerde glas is van keramiek en is bestand tegen temperaturen tot 850 °C, waardoor het niet beschadigd kan raken door de hoge temperaturen die tijdens het gebruik van het apparaat worden bereikt. Het kan wel beschadigd raken door mechanische invloeden tijdens de installatie of het transport van het apparaat, of door het plaatsen van grote houtblokken in de vuurkamer.
The glass belongs to the spare parts which are quickly worn out and that is why it is not included in the warranty conditions.	Het glas behoort tot de reserveonderdelen die snel slijten en valt daarom niet onder de garantie.
Polluting the firebox glass with soot	Het vervuilen van het glas van de vuurhaard met roet.
The special construction of the appliance reduces the pollution of soot on the glass during usage. The soot is accumulated only when there is bad burning, which may be caused by the following reasons: the static pressure and the dimension of the chimney do not comply with the needed parameters for the cooker, the air flow necessary for the combustion is stopped too early, or the right fuel is not used.	De speciale constructie van het apparaat vermindert de vervuiling van het glas door roet tijdens gebruik. Roet hoopt zich alleen op bij een slechte verbranding, wat kan worden veroorzaakt door de volgende redenen: de statische druk en de afmetingen van de schoorsteen voldoen niet aan de vereiste parameters voor de kachel, de luchttoevoer die nodig is voor de verbranding wordt te vroeg onderbroken, of er wordt niet de juiste brandstof gebruikt.
We cannot influence those factors and that is the reason why we cannot guarantee that the glass will not be polluted with soot.	We hebben geen invloed op die factoren en daarom kunnen we niet garanderen dat het glas niet met roet vervuild raakt.
Refractory plates (Figure.14)	Vuurvaste platen (Figuur 14)
The combustion chamber is supplied with refractory plates. These plates keep the heat and give it back into the combustion chamber to increase the burning temperature. The higher is the burning temperature, the higher is the efficiency of the burning process. As a result of too high temperatures or mechanical influences the refractory plates might be damaged. Extremely high temperatures may be achieved when there is high flue draught of the chimney and the primary and secondary air controls are open, and this leads to uncontrollable burning. Under mechanical influence, it is considered throwing a wood log into the firebox or using bigger wood logs.	De verbrandingskamer is voorzien van vuurvaste platen. Deze platen houden de warmte vast en geven deze terug aan de verbrandingskamer om de verbrandingstemperatuur te verhogen. Hoe hoger de verbrandingstemperatuur, hoe efficiënter het verbrandingsproces. Door te hoge temperaturen of mechanische invloeden kunnen de vuurvaste platen beschadigd raken. Extreem hoge temperaturen kunnen ontstaan bij een sterke trek in de schoorsteen en wanneer de primaire en secundaire luchttoevoer volledig open staan, wat kan leiden tot een oncontroleerbare verbranding. Onder mechanische invloed wordt verstaan het gooien van een houtblok in de verbrandingskamer of het gebruik van grotere houtblokken.

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
The refractory plates can be easily replaced. If there is only a crack then it is not necessary to change them. It is necessary only when the metal parts between them or under them are visible.	De vuurvaste platen kunnen eenvoudig worden vervangen. Als er slechts een barst is, is vervanging niet nodig. Vervanging is alleen noodzakelijk als de metalen delen ertussen of eronder zichtbaar zijn.
The refractory plates are quickly worn-out parts and that is why they are not included in the warranty.	De vuurvaste platen zijn onderdelen die snel slijten en daarom niet onder de garantie vallen.
Seal	Zegel
The sealing of the appliance is made of special glass fiber and does not content asbestos. This material is worn out during usage, and the seal must be periodically replaced. Parts are available at the dealers.	De afdichting van het apparaat is gemaakt van speciaal glasvezel en bevat geen asbest. Dit materiaal slijt tijdens gebruik en de afdichting moet periodiek worden vervangen. Onderdelen zijn verkrijgbaar bij de dealer.
Sealings are quickly worn-out parts and that is why they are not included in the warranty. Bottom grate	Afdichtingen zijn onderdelen die snel slijten en daarom vallen ze niet onder de garantie. Bodemrooster
The lower part of the firebox is equipped with a cast-iron grate. Nails in the wooden material, small wooden parts, residue, etc. could block the openings in the grate. You are advised to clean regularly the grate to keep its functionality. The grate could be damaged when using inappropriate fuel or reaching high temperatures due to incorrect service.	Het onderste deel van de vuurhaard is voorzien van een gietijzeren rooster. Spijkers in het hout, kleine houtfragmenten, resten, enz. kunnen de openingen in het rooster verstoppen. Het is raadzaam het rooster regelmatig schoon te maken om de goede werking ervan te behouden. Het rooster kan beschadigd raken bij gebruik van ongeschikte brandstof of bij hoge temperaturen als gevolg van onjuist gebruik.
Bottom grate is quickly worn-out part and that is why it is not included in the warranty. Paint	Het bodemrooster is een onderdeel dat snel slijt en daarom niet onder de garantie valt. Verf
The appliance is coated with high temperature resistant paint. This paint is resistant to high temperatures, but it is not resistant to rust. When dust eventually accumulates then clean with a brush or dry towel, but not with wet towel or water.	Het apparaat is gecoat met hittebestendige verf. Deze verf is bestand tegen hoge temperaturen, maar niet tegen roest. Als er zich stof ophoopt, maak het dan schoon met een borstel of een droge doek, maar niet met een natte doek of water.
5	5

Oorspronkelijke pagina 6

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
When the appliance is set to work for the first time, it is necessary to leave the paint to be heated for a few hours. The heating process hardens the paint and then it reaches its ultimate stability. During that period do not put anything on the appliance and do not touch the outer surface, so that it can remain unaffected. The smell, which is produced, is caused by the final baking process of the paint and disappears after a few hours. That is why the room should be well ventilated.	Wanneer het apparaat voor de eerste keer in gebruik wordt genomen, is het noodzakelijk om de verf een paar uur te laten opwarmen. Door het opwarmen hardt de verf uit en bereikt deze zijn uiteindelijke stabiliteit. Plaats gedurende deze tijd niets op het apparaat en raak het buitenoppervlak niet aan, zodat het onbeschadigd blijft. De geur die ontstaat, wordt veroorzaakt door het laatste uithardingsproces van de verf en verdwijnt na een paar uur. Zorg daarom voor goede ventilatie in de ruimte.
Because of overheating or incorrect servicing, color changes into white/grey can appear. If stain of rust appears or a part of the surface is damaged, it can be repaired with spray paint. You may order a spray in the appropriate color to your dealer.	Door oververhitting of onjuist onderhoud kan de kleur veranderen naar wit/grijs. Als er roestvlekken ontstaan of een deel van het oppervlak beschadigd is, kan dit worden gerepareerd met spuitverf. U kunt een spuitbus in de juiste kleur bestellen bij uw dealer.
Paint is quickly worn-out and that is why it is not included in the warranty.	De lak slijt snel en valt daarom niet onder de garantie.
Handles and knobs	Handgrepen en knoppen
The handles and knobs of the appliance are made of steel. This is an advantage because they cannot be worn out. The handles and knobs are heated to the same degree as the front part of the appliance, that is why they must be serviced using a heat-resistant glove.	De handgrepen en knoppen van het apparaat zijn van staal. Dit is een voordeel, omdat ze daardoor niet kunnen slijten. De handgrepen en knoppen worden net zo heet als de voorkant van het apparaat; daarom moeten ze met een hittebestendige handschoen worden bediend.
Oven	Oven
The internal temperature depends from the intensity of the burning and from the amount of used fuel. By regulating the primary air and the position of the flap the user can determinate the intensity of the heating and regulate the temperature if necessary.	De interne temperatuur is afhankelijk van de intensiteit van de verbranding en de hoeveelheid gebruikte brandstof. Door de primaire luchttoevoer en de stand van de klep te regelen, kan de gebruiker de intensiteit van de verwarming bepalen en indien nodig de temperatuur regelen.
Open	Open
Closed	Gesloten
Figure 5	Figuur 5
If you wish to heat up the oven, it is necessary to have good fire in the combustion chamber and the flap should be closed (fig. 5). On the oven door is installed temperature guage (fig. 2, pos. 9), which helps to observe the right temperature.	Om de oven op te warmen, moet er een goed vuur in de verbrandingskamer branden en moet de klep gesloten zijn (fig. 5). Op de ovendeur is een temperatuurmeter gemonteerd (fig. 2, pos. 9), waarmee de juiste temperatuur in de gaten gehouden kan worden.
If you wish to bake any dishes or pastry product it is recommended to use the supplied oven grate (fig. 2, pos.16).	Als u gerechten of gebak wilt bakken, is het aan te raden het meegeleverde ovenrooster te gebruiken (fig. 2, pos. 16).
Warning! When the oven is used for cooking, add more fuel so the volume of the flue gasses can be increased and the heating of the oven as better!	Waarschuwing! Voeg bij het koken van de oven extra brandstof toe, zodat het volume van de rookgassen toeneemt en de oven beter opwarmt!
If the oven is not used for cooking, it is recommended to leave the oven door open, so you can achieve better	Als de oven niet gebruikt wordt om te koken, is het aan te raden de ovendeur open te laten staan, zodat je een beter resultaat behaalt.

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
heating of the room.	verwarming van de kamer.
3. Cooker assembling.	3. Montage van het fornuis.
It is necessary to obey the following conditions to ensure safe and correct work of the cooker:	Om een veilige en correcte werking van het fornuis te garanderen, is het noodzakelijk de volgende voorwaarden in acht te nemen:
• The cooker should be installed in rooms with sufficient airflow, which is required for the combustion.	• De kookplaat moet worden geplaatst in ruimtes met voldoende luchtcirculatie, wat nodig is voor de verbranding.
• The chimney should be high enough, compared with the roof and nearby buildings (fig. 6). The flue draught should be higher than 10 Pa, and for stoves with integral water boiler up to 15 Pa. If the chimney is very high (the draught exceeding 35 Pa) then it is necessary to install a supplementary valve to reduce the draught.	• De schoorsteen moet hoog genoeg zijn in vergelijking met het dak en nabijgelegen gebouwen (fig. 6). De rookgastrek moet hoger zijn dan 10 Pa, en voor kachels met een geïntegreerde waterketel tot 15 Pa. Als de schoorsteen erg hoog is (de trek meer dan 35 Pa), is het nodig een extra klep te installeren om de trek te verminderen.
• The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400 °C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm². Chimney fire-safety class - T400G.	• De schoorsteen moet zeer goed geïsoleerd zijn en geschikt voor rookgastemperaturen van minimaal 400 °C, met een binnendiameter van ten minste ø 150 mm of een dwarsdoorsnede van ten minste 200 cm². Schoorsteenbrandveiligheidsklasse - T400G.
The cooker should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler (fig.7), or does not have spring for self-closing fire door (fig. 4, pos. 29). Presence of a spring for self-closing fire door is indicated on the packing label.	Het fornuis mag niet op een schoorsteen worden aangesloten als er al een vastebrandstofketel is aangesloten (fig. 7), of als het geen veer heeft voor de zelfsluitende vuurklep (fig. 4, pos. 29). De aanwezigheid van een veer voor de zelfsluitende vuurklep staat vermeld op het etiket van de verpakking.
Figure 6 Figure 7	Figuur 6 Figuur 7
6	6

Oorspronkelijke pagina 7

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
• The floor, where the wood-burning stove is placed, should be flat and horizontal, made of non-combustible materials (mosaic, marble, terracotta, etc.). If the floor is not heat resistant (carpets, linoleums or others of the same kind) a stable, non-combustible platform should be used, made of steel, glass or stone plates. The cooker should be installed only to non-combustible walls In the presence of combustible materials and structures, the safety distances specified in (table 1, fig. 1) must be ensured:	• De vloer waarop de houtkachel staat, moet vlak en horizontaal zijn en gemaakt van onbrandbare materialen (mozaïek, marmer, terracotta, enz.). Als de vloer niet hittebestendig is (tapijt, linoleum of soortgelijke materialen), moet een stabiele, onbrandbare ondergrond worden gebruikt, gemaakt van staal, glas of steen. De kachel mag alleen tegen onbrandbare muren worden geplaatst. In de aanwezigheid van brandbare materialen en constructies moeten de in tabel 1 en figuur 1 aangegeven veiligheidsafstanden in acht worden genomen.
• Minimum distance from the flue pipes 50 cm.	• Minimale afstand tot de rookgasafvoerbuizen: 50 cm.
• Top part and top plates of the cooker minimum 80 cm.	• Bovenste gedeelte en bovenplaten van het fornuis minimaal 80 cm.
• After the installation of the wood-burning stove, it must be connected to the chimney through flue pipes (150 mm. diameter). The connections between the flue pipes and the socket should be tight. The flue pipe should not enter into the chimney.	• Na de installatie van de houtkachel moet deze via rookkanalen (150 mm diameter) op de schoorsteen worden aangesloten. De verbindingen tussen de rookkanalen en de aansluiting moeten goed vastzitten. Het rookkanaal mag niet in de schoorsteen uitsteken.
4. Appliance operation.	4. Bediening van het apparaat.
4.1. Fuels.	4.1. Brandstoffen.
The most appropriate fuels are dry cleaved wood logs (Type I in according with table B.2 EN16510-1) with humidity level of 12% to 25%. The wood logs, stored in the open under sheds, reach a humidity level of 10%-15% after 2 years, when they are most suitable for combustion. We recommend burning wood, which has dried as much as possible. The maximum heat output is reached when burning wood logs dried	De meest geschikte brandstof zijn droge, gekloofde houtblokken (Type I volgens tabel B.2 EN16510-1) met een vochtigheidsgraad van 12% tot 25%. Houtblokken die in de open lucht onder schuren worden opgeslagen, bereiken na 2 jaar een vochtigheidsgraad van 10%-15%, waarna ze het meest geschikt zijn om te verbranden. We raden aan om zoveel mogelijk gedroogd hout te gebruiken. De maximale warmteafgifte wordt bereikt bij het verbranden van gedroogd hout.
for at least 2 years of period. Calorific value of the wood in accordance with the humidity level:	gedurende een periode van minimaal 2 jaar. Calorische waarde van het hout in overeenstemming met het vochtigheidsniveau:
Table.2	Tabel 2
The newly cut wood has little calorific value, high humidity and burns poorly, they emit more flue gases and additionally contaminate the environment. This leads to reducing the longevity of the appliance and the chimney as well. The increased condensate and tar content in the flue gases leads to blocking up the flue pipes and the chimney. Also increases the contamination of the glass. When using fresh cut wood, the heat output of the appliance falls to 50%, and the fuel consumption grows twice. The type and the recommended quantity of fuel for the appliance is described in the technical data sheet. It is not recommended to use the following fuels in the appliance: wet or tarred wood, shavings, fine coal, paper and cardboard (except for the ignition), polymeric materials.	Vers gekapt hout heeft een lage calorische waarde, een hoog vochtgehalte en brandt slecht. Het produceert meer rookgassen en vervuilt bovendien het milieu. Dit leidt tot een kortere levensduur van het apparaat en de schoorsteen. Het verhoogde condens- en teergehalte in de rookgassen veroorzaakt verstoppingen in de rookkanalen en de schoorsteen. Ook de vervuiling van het glas neemt toe. Bij gebruik van vers gekapt hout daalt het warmtevermogen van het apparaat tot 50% en verdubbelt het brandstofverbruik. Het type en de aanbevolen hoeveelheid brandstof voor het apparaat staan beschreven in het technische specificatieblad. Het gebruik van de volgende brandstoffen wordt afgeraden: nat of geteerd hout, houtsnippers, fijn steenkool, papier en karton (behalve voor ontsteking) en polymere materialen.

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Do not use liquid fuels. Do not use the appliance as a furnace for burning waste materials. If the appliance is used for the burning of not allowed fuels then the warranty is no longer valid.	Gebruik geen vloeibare brandstoffen. Gebruik het apparaat niet als oven voor het verbranden van afval. Indien het apparaat wordt gebruikt voor het verbranden van niet-toegestane brandstoffen, vervalt de garantie.
4.2. Control devices.	4.2. Bedieningsapparaten.
Before the first ignition of the appliance, pay attention to the function of all control devices.	Controleer vóór de eerste keer inschakelen van het apparaat de werking van alle bedieningsorganen.
The primary air is required for the quick start of the fire. The primary air passes through the ash pan, the bottom grate and goes into the firebox. Adjusting the quantity of the primary air supply durring the burning process is made with air regulator (fig. 3, pos. 25).	De primaire lucht is nodig voor het snel ontsteken van het vuur. De primaire lucht stroomt door de aslade, het bodemrooster en komt in de verbrandingskamer terecht. De hoeveelheid primaire luchttoevoer tijdens het verbrandingsproces wordt geregeld met een luchtregelaar (fig. 3, pos. 25).
Secondary air provides to the fire the required quantity of oxygen for combustion and assists for the better combustion of the fuel. The quantity of the secondary air is adjusted through the regulator (Figure 2, position 3), placed at the front part of the cooker. While the appliance is working, the secondary air regulator ensures	Secundaire lucht levert de benodigde hoeveelheid zuurstof voor de verbranding en bevordert een betere verbranding van de brandstof. De hoeveelheid secundaire lucht wordt geregeld via de regelaar (Figuur 2, positie 3), die zich aan de voorzijde van het fornuis bevindt. Tijdens het gebruik van het apparaat zorgt de regelaar voor de secundaire luchttoevoer ervoor dat de hoeveelheid secundaire lucht constant blijft.
control over the combustion process both qualitatively and quantitatively. The secondary air regulator should not be closed when the appliance is working. In many cases the secondary air regulator has been closed shortly after the ignition, despite our directions, to reduce the fuel consumption. This leads to limitation of the flow of oxygen and as a result to not efficient burning process and then the glass is covered with soot. In addition, there are harmful emissions which may cause higher amount of soot particles in the chimney.	Controle over het verbrandingsproces, zowel kwalitatief als kwantitatief. De secundaire luchtregelaar mag niet gesloten zijn wanneer het apparaat in werking is. In veel gevallen wordt de secundaire luchtregelaar, ondanks onze instructies, kort na het ontsteken gesloten om het brandstofverbruik te verminderen. Dit leidt tot een beperking van de zuurstoftoevoer en daardoor tot een inefficiënt verbrandingsproces, waardoor het glas bedekt raakt met roet. Bovendien ontstaan er schadelijke emissies die kunnen leiden tot een verhoogde hoeveelheid roetdeeltjes in de schoorsteen.
When the cooker is not used, it is recommended the air regulators to be closed, so the cooker can remain warm for longer period.	Als het fornuis niet in gebruik is, is het raadzaam de luchtregelaars te sluiten, zodat het fornuis langer warm blijft.
As the heat output of your appliance depends also on the height of the chimney, the precise control of the necessary air for the combustion is done by trial.	Omdat de warmteafgifte van uw apparaat mede afhangt van de hoogte van de schoorsteen, wordt de precieze regeling van de benodigde lucht voor de verbranding door middel van proefnemingen uitgevoerd.
Position of the primary and secondary air regulators:	Positie van de primaire en secundaire luchtregelaars:
7	7
Dry time	Droogtijd
Humidity level	Vochtigheidsniveau
Calorific value (LHV)	Calorische waarde (LHV)
Fresh cut wood	Vers gekapt hout
1,7 kWh/kg	1,7 kWh/kg

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
60 %	60 %
3 months	3 maanden
2,5 kWh/kg	2,5 kWh/kg
45 %	45 %
6 months	6 maanden
3,1 kWh/kg	3,1 kWh/kg
35 %	35 %
2 months	2 maanden
3,7 kWh/kg	3,7 kWh/kg
25 %	25 %
18 months	18 maanden
4,0 kWh/kg	4,0 kWh/kg
20 %	20 %
24 months	24 maanden
4,3 kWh/kg	4,3 kWh/kg
15 %	15 %

Oorspronkelijke pagina 8

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Open	Open
Closed	Gesloten
Figure 8	Figuur 8
Flap for ignition (figure 2, position 17).	Klep voor ontsteking (figuur 2, positie 17).
To facilitate the ignition of a cold cooker, the cookers are equipped with an ignition valve (fig. 2 , pos. 17). It is open when the handle of the valve lever (pos. 12) is pressed tightly against the front. This ensures a direct connection between the combustion chamber and the chimney. Once the stove is well lit, the ignition valve must be closed by pulling the valve lever using the handle (pos. 12). The cooker is designed to be operated with the valve closed, thus ensuring optimum power. Ignition valve control marking (fig. 5):	Om het ontsteken van een koude kachel te vergemakkelijken, zijn de kachels uitgerust met een ontstekingsklep (fig. 2, pos. 17). Deze is open wanneer de hendel van de klep (pos. 12) stevig tegen de voorkant wordt gedrukt. Dit zorgt voor een directe verbinding tussen de verbrandingskamer en de schoorsteen. Zodra de kachel goed brandt, moet de ontstekingsklep worden gesloten door de klephendel met de hendel (pos. 12) naar achteren te trekken. De kachel is ontworpen om te worden gebruikt met de klep gesloten, waardoor een optimaal vermogen wordt gegarandeerd. Markering van de bediening van de ontstekingsklep (fig. 5):
To keep good burning rate, periodically fuel have to be added.	Om een goede verbranding te behouden, moet er periodiek brandstof worden bijgevuld.
4.3. Initial ignition of the appliance.	4.3. Eerste ontsteking van het apparaat.
At the first ignition of the appliance, pay attention to the following:	Let bij de eerste keer inschakelen van het apparaat op het volgende:
• Take all the supplementary tools out of the ash pan.	• Haal alle extra gereedschappen uit de aslade.
• The regulators for primary and secondary air control and the flap must be opened (figure 5 and 8).	• De regelaars voor de primaire en secundaire luchtregeling en de klep moeten worden geopend (figuur 5 en 8).
• The first ignition must be slow and still, with little quantity of sticks and paper (figure 9).	• De eerste ontsteking moet langzaam en stil gebeuren, met weinig stokjes en papier (figuur 9).
• Only durring the first ignition, it is necessary to leave the fire door slightly open, to prevent sticking of the sealing rope of the fire door onto the paint.	• Alleen tijdens de eerste ontsteking is het nodig de branddeur een klein beetje open te laten staan, om te voorkomen dat het afdichtingskoord van de branddeur aan de verf blijft plakken.
Figure 9	Figuur 9
4.4. Ignition during regular exploitation.	4.4. Ontsteking tijdens normaal gebruik.
Your appliance is constructed and designed for intermittent burning.	Uw apparaat is geconstrueerd en ontworpen voor intermitterend gebruik.
At each ignition, you must do the following:	Bij elke ontsteking moet u het volgende doen:
• The primary and secondary air regulators are opened.	• De primaire en secundaire luchtregelaars zijn geopend.
• It is allowed during ignition to leave the ash pan (where available) slightly open. After the fire is stable, the ash pan should be firmly closed.	• Tijdens het aansteken mag de aslade (indien aanwezig) een klein beetje open blijven staan. Zodra het vuur stabiel brandt, moet de aslade goed gesloten worden.

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
• Put the basic combustion materials, ignite them and close the door. After the fire is stable, the primary air regulator and the oven flap should be closed. After the fire burns well, the preferred heat output is achieved by regulating the combustion air with the air regulator and the flap.	• Plaats de basisbrandstoffen in de oven, steek ze aan en sluit de deur. Nadat het vuur stabiel brandt, moeten de primaire luchtregelaar en de ovenklep worden gesloten. Zodra het vuur goed brandt, wordt de gewenste warmteafgifte bereikt door de verbrandingslucht te regelen met de luchtregelaar en de klep.
• When continuous heating is required, more fuel is periodically added in the combustion chamber. Appropriate time to add more fuel is when good embers is formed.	• Wanneer continue verwarming vereist is, wordt periodiek extra brandstof aan de verbrandingskamer toegevoegd. Het juiste moment om brandstof toe te voegen is wanneer er goede gloeiende kolen ontstaan.
• The ashtray is removed and cleaned only when the appliance is cold!	• De asbak wordt pas verwijderd en schoongemaakt als het apparaat is afgekoeld!
4.5. Fuel quantity and reloading interval.	4.5. Brandstofhoeveelheid en bijvulinterval.
Nominal heat output 1,8kg 2бp. x 250 mm 42min	Nominaal warmtevermogen 1,8 kg 2b. x 250 mm 42 min.
Figure 10 Figure 11	Figuur 10 Figuur 11
• Maximum allowed height of the used fuel in the combustion chamber is 150 mm. (figure 11).	• De maximaal toegestane hoogte van de gebruikte brandstof in de verbrandingskamer is 150 mm (figuur 11).
8	8
max 150mm	max 150 mm

Oorspronkelijke pagina 9

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
• When more fuel than the maximum allowed is used, there is a danger of overheating, unexpected deformations and overall bad appearance of the appliance.	• Bij gebruik van meer brandstof dan de maximaal toegestane hoeveelheid bestaat het risico op oververhitting, onverwachte vervormingen en een algeheel slechte uitstraling van het apparaat.
4.6. Ventilation requirements.	4.6. Ventilatie-eisen.
An important factor for the proper combustion of the appliance is the supply of additional quantity of air in the room, which must be minimum 4 m³/h per kW from the total heat output. If there are other working wood burning appliances in the same room, then it is necessary an additional minimum of 1.6 m³/h air at each hour and at each kW from the total heat output.	Een belangrijke factor voor een goede verbranding van het apparaat is de toevoer van extra lucht in de ruimte, die minimaal 4 m³/u per kW aan totaal warmtevermogen moet bedragen. Als er andere houtkachels in dezelfde ruimte in werking zijn, is een extra luchttoevoer van minimaal 1,6 m³/u per uur en per kW aan totaal warmtevermogen noodzakelijk.
A fan for suction of the air from the room (desiccators, tumble driers, extraction fans, etc.) working at the same time with the appliance leads to change in the flue draught and consequently to bad burning conditions for the appliance. In this case, for the correct burning it is necessary to let additional air into the room or to install wood urnig stove with external air supply.	Een ventilator die de lucht uit de ruimte afzuigt (luchtdrogers, wasdrogers, afzuigventilatoren, enz.) die tegelijk met het apparaat werkt, zorgt voor een verandering in de rookgasafvoer en daardoor voor slechte verbrandingsomstandigheden. In dat geval is het voor een goede verbranding noodzakelijk om extra lucht in de ruimte te laten stromen of een houtkachel met externe luchttoevoer te installeren.
If the natural flue draught is insufficient, then the draught should be increased by an exhaust ventilator or an additional device.	Als de natuurlijke trek van de schoorsteen onvoldoende is, moet de trek worden verhoogd door een afzuigventilator of een ander apparaat.
4.7. Heating during transitional period.	4.7. Verwarming tijdens de overgangsperiode.
For the good functioning of the appliance, it is necessary to have enough flue draught of the chimney. This depends both on its height and on the ambient temperature. At a temperature of the environment exceeding 14°C, disturbances in the combustion caused by insufficient draught might occur. In this case it is necessary to load the appliance with less fuel and the regulators to be left open so that the fuel can be burned faster (with flame) and thus reach a stable flue draught in the chimney. In this case, it is necessary to clean the ash pan more often.	Voor een goede werking van het apparaat is voldoende trek in de schoorsteen noodzakelijk. Deze trek is afhankelijk van zowel de hoogte van de schoorsteen als de omgevingstemperatuur. Bij een omgevingstemperatuur boven de 14 °C kunnen er verstoringen in de verbranding optreden als gevolg van onvoldoende trek. In dat geval is het nodig om minder brandstof in het apparaat te doen en de regelaars open te laten staan, zodat de brandstof sneller (met vlam) verbrandt en er een stabiele trek in de schoorsteen ontstaat. Ook is het in dat geval nodig om de aslade vaker te legen.
5. Important directions for fire precautions and safety regulations.	5. Belangrijke aanwijzingen voor brandpreventie en veiligheidsvoorschriften.
• The door of the firebox should always be firmly closed even when the appliance is not working.	• De deur van de vuurhaard moet altijd goed gesloten zijn, ook wanneer het apparaat niet in gebruik is.
• The appliance should be installed only on a non-combustible floor.	• Het apparaat mag alleen op een onbrandbare vloer worden geplaatst.
• The appliance and the flue pipes should be the safety distances specified in (table 1, fig. 1) away from combustible objects or constructions. The top part of the cooker should be at least 80cm away from flammable materials and constructions.	• Het apparaat en de rookgasafvoerbuizen moeten zich op de in tabel 1 en figuur 1 aangegeven veiligheidsafstanden van brandbare voorwerpen of constructies bevinden. Het bovenste gedeelte van het fornuis moet zich op minimaal 80 cm afstand van brandbare materialen en constructies bevinden.

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
• Using easily inflammable liquids is not allowed.	Het gebruik van licht ontvlambare vloeistoffen is niet toegestaan.
• Vertical connection of flue pipes with the chimney through floor structures is not allowed.	• Verticale aansluiting van rookgasafvoerbuizen op de schoorsteen via vloerconstructies is niet toegestaan.
• The presence of easily inflammable and explosive substances in the heated room is not allowed.	• De aanwezigheid van licht ontvlambare en explosieve stoffen in de verwarmde ruimte is niet toegestaan.
• The ash disposal and the cleaning of the appliance should be done only at safe places and when the appliance has cooled down.	• Het verwijderen van as en het reinigen van het apparaat dient alleen op veilige plaatsen te gebeuren en wanneer het apparaat is afgekoeld.
• The appliance is intended for local heating of rooms with normal fire hazard.	• Het apparaat is bedoeld voor het plaatselijk verwarmen van ruimtes met een normaal brandrisico.
• It is prohibited to put combustible materials and objects on the appliance, in the niche or in immediate proximity of it.	Het is verboden brandbare materialen en voorwerpen op het apparaat, in de nis of in de directe nabijheid ervan te plaatsen.
• The cooker is not suitable for built-in kitchen furniture.	• Het fornuis is niet geschikt voor inbouwkeukenmeubels.
Please pay attention during the operation of the appliance children to be kept away from it. The surface of the appliance is too hot. Incineration danger!	Let op: houd kinderen uit de buurt van het apparaat tijdens gebruik. Het oppervlak van het apparaat wordt zeer heet. Brandgevaar!
We recommend the following instructions in case of a chimney fire:	In geval van een schoorsteenbrand raden wij de volgende instructies aan:
• Close the combustion air regulators!	• Sluit de regelaars voor de verbrandingslucht!
• Call the fire brigade in your region!	• Bel de brandweer in uw regio!
• Do not try to extinguish the fire with water by yourself!	• Probeer het vuur niet zelf met water te blussen!
• Take away all easily inflammable materials from the chimney!	• Verwijder alle licht ontvlambare materialen uit de schoorsteen!
• When the appliance is set to work again, it is necessary the chimney to be checked by a competent person for eventual damages.	• Wanneer het apparaat weer in gebruik wordt genomen, is het noodzakelijk dat de schoorsteen door een bevoegde persoon wordt gecontroleerd op eventuele schade.
When the appliance has been overloaded over the limited heat output for a longer period or used with fuels other than the recommended by the manufacturer, then we cannot guarantee reliable work of the appliance.	Als het apparaat gedurende langere tijd overbelast is geweest en het maximale warmtevermogen heeft overschreden, of als er andere brandstoffen zijn gebruikt dan door de fabrikant worden aanbevolen, kunnen wij de betrouwbare werking van het apparaat niet garanderen.
Please do regularly with the help of a specialist a full check of the appliance regarding its functionality. If necessary,	Laat het apparaat regelmatig door een specialist controleren op de werking ervan. Indien nodig,
replace the defective parts only with the spare parts manufactured and supplied by the manufacturer.	Vervang de defecte onderdelen uitsluitend door reserveonderdelen die door de fabrikant zijn gefabriceerd en geleverd.
Do not make any non-authorized changes into construction of the appliance!	Breng geen ongeautoriseerde wijzigingen aan in de constructie van het apparaat!
6. Cleaning.	6. Schoonmaken.

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
The flue pipes, the interior of the stove and the space around the oven are cleaned of soot at least once a year. For convenience, a removable bottom is installed under the oven (fig.2, pos.13), on the top of the stove there is a removable plate (pos.19) and a lid (pos.17). After removing the listed details, the space around the oven can be easily cleaned.	De rookkanalen, de binnenkant van de kachel en de ruimte rond de oven worden minstens één keer per jaar van roet ontdaan. Voor het gemak is er een verwijderbare bodem onder de oven geplaatst (fig. 2, pos. 13), bovenop de kachel bevindt zich een verwijderbare plaat (pos. 19) en een deksel (pos. 17). Na het verwijderen van deze onderdelen kan de ruimte rond de oven eenvoudig worden schoongemaakt.
All the tools and products for cleaning are widely available in the heating and DIY stores.	Alle gereedschappen en producten voor het schoonmaken zijn overal verkrijgbaar in verwarmings- en doe-het-zelfzaken.
The painted surfaces should be cleaned with a dry and soft brush, or with dry and soft towel. After usage, the oven should be cleaned when it is still warm.	De geverfde oppervlakken moeten worden schoongemaakt met een droge, zachte borstel of een droge, zachte doek. Na gebruik moet de oven worden schoongemaakt terwijl deze nog warm is.
9	9

Oorspronkelijke pagina 10

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
The glass should be cleaned only after cooling down. Cleaning with a soap solution and should be dried afterwards with soft cloth. (Figure 12)	Het glas mag pas schoongemaakt worden nadat het is afgekoeld. Reinig met een sopje en droog het daarna af met een zachte doek. (Afbeelding 12)
While cleaning do not use sharp objects or abrasive materials!	Gebruik tijdens het schoonmaken geen scherpe voorwerpen of schurende materialen!
Figure 12	Figuur 12
7. Possible defects and their causes.	7. Mogelijke defecten en hun oorzaken.
At ignition, the appliance is smoking (not enough flue draught pressure):	Bij het ontsteken van het apparaat komt er rook vanaf (onvoldoende trek in de rookgasafvoer):
• The chimney and the flue pipes are not sealed.	• De schoorsteen en de rookkanalen zijn niet afgedicht.
• The chimney is with wrong size.	• De schoorsteen heeft de verkeerde afmetingen.
• An open door of another appliance connected to the same chimney.	• Een open deur van een ander apparaat dat op dezelfde schoorsteen is aangesloten.
The room cannot be heated:	De kamer kan niet verwarmd worden:
• Bigger heat output is needed.	• Een hogere warmteafgifte is nodig.
• Bad fuel.	• Slechte brandstof.
• There is a lot of ash on the bottom grate.	• Er ligt veel as op het onderste rooster.
• The air supply is not enough.	• De luchttoevoer is onvoldoende.
The appliance releases too much heat:	Het apparaat geeft te veel warmte af:
• The air supply is too much.	• De luchttoevoer is te groot.
• The flue draught is really high.	• De trek in de schoorsteen is erg hoog.
• The fuel is too much, or the fuel is very calorific.	• Er is te veel brandstof, of de brandstof heeft een te hoge calorische waarde.
There are damages on the bottom grate:	Er zijn beschadigingen aan het onderste rooster:
• The appliance is overloaded many times.	• Het apparaat wordt meerdere malen overbelast.
• The used fuel is not from the recommended types.	• De gebruikte brandstof is niet van het aanbevolen type.
• The primary air supply is too much.	• De primaire luchttoevoer is te groot.
• The chimney flue draft is too high.	• De trek in het rookkanaal van de schoorsteen is te hoog.
When the appliance does not work well:	Als het apparaat niet goed werkt:
• Open the regulator for the primary air. The regulator for the secondary air needs to be completely open too.	• Open de regelaar voor de primaire lucht. De regelaar voor de secundaire lucht moet ook volledig open staan.
• Put in less fuel.	• Tank minder brandstof.
• Clean the ashtray regularly.	• Maak de asbak regelmatig schoon.
• Check the chimney for blockage.	• Controleer de schoorsteen op verstoppingen.

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
• Check if the flue pipe has been inserted inside the chimney.	• Controleer of de rookgasafvoerbuis in de schoorsteen is geplaatst.
• Check if the flue socket of the appliance was not cleaned and has particles clogging it.	• Controleer of de rookgasafvoer van het apparaat niet is schoongemaakt en of er deeltjes in vastzitten.
• If the appliance is connected together with a second appliance in the chimney check the proper operation of the second appliance.	• Als het apparaat samen met een tweede apparaat op de schoorsteen is aangesloten, controleer dan of het tweede apparaat correct functioneert.
• Check is the draught of the chimney enough and corresponds with the requirements of the stove.	• Controleer of de trek van de schoorsteen voldoende is en overeenkomt met de eisen van de kachel.
Overheating of the oven – the thermometer has reached 300°C:	De oven is oververhit geraakt – de thermometer heeft 300°C bereikt:
• Close all air regulators and if necessary open the oven door.	• Sluit alle luchtregelaars en open indien nodig de ovendeur.
The oven doesn’t reach high enough temperature:	De oven bereikt niet de juiste temperatuur:
• Check is the oven door firmly closed.	• Controleer of de ovendeur goed gesloten is.
• Check is the flap closed.	• Controleer of de klep gesloten is.
• Open the air regulators.	• Open de luchtregelaars.
• Use quality fuel as described in point 4.1.	• Gebruik kwaliteitsbrandstof zoals beschreven in punt 4.1.
The manufacturer is keeping the right to make changes in the construction without violating the technical specifications and performance quality of the appliance.	De fabrikant behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan te brengen in de constructie, zonder daarbij de technische specificaties en de prestatiekwaliteit van het apparaat te schenden.
The manufacturer cannot be held responsible for any changes on the cooker made by the end user.	De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor wijzigingen die door de eindgebruiker aan het fornuis worden aangebracht.
After you have carefully read the manual, you are able to safely use your cooker. We wish you many pleasant	Nadat u de handleiding zorgvuldig hebt gelezen, kunt u uw fornuis veilig gebruiken. Wij wensen u veel plezier.
moments with your new cooker.	momenten met je nieuwe fornuis.
8. Equipment.	8. Uitrusting.
The cooker is equipped with:	Het fornuis is uitgerust met:
• Heat resistant glove - 1 pc.	• Hittebestendige handschoen - 1 stuk.
• Handling tool -1 pc.	• Bedieningsgereedschap - 1 stuk.
10	10

Oorspronkelijke pagina 11

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
9. Package.	9. Verpakking.
Your cooker is packed in wooden crate. To unpack it, first the nails or screws which hold the crate to the pallet have to be removed. Cut the plastic straps and remove the plastic bag.	Uw fornuis is verpakt in een houten krat. Om het uit te pakken, moet u eerst de spijkers of schroeven verwijderen waarmee het krat aan de pallet is bevestigd. Knip de plastic banden door en verwijder de plastic zak.
Figure 13	Figuur 13
10. Actions after the end of the life cycle of the heating appliance.	10. Handelingen na het einde van de levenscyclus van het verwarmingstoestel.
At the end-of-life cycle of the wood burning stove, the disposal is made in an environmentally friendly way. The product should be disassembled, and the separate parts are handed over the the recycling authorities. Separate collection of materials must be observed.	Aan het einde van de levenscyclus van de houtkachel dient de verwijdering op een milieuvriendelijke manier plaats te vinden. Het product moet worden gedemonteerd en de losse onderdelen moeten worden ingeleverd bij de recyclingbedrijven. Gescheiden inzameling van materialen is verplicht.
11. Recycling and waste disposal.	11. Recycling en afvalverwerking.
Submit all packaging material for recycling according to the local regulations and requirements. At the end-of-life cycle of	Lever al het verpakkingsmateriaal in voor recycling volgens de lokale regelgeving en voorschriften. Aan het einde van de levenscyclus van
each product, all the components are due to be disposed of in conformity with regulatory prescriptions. The used materials	Elk product, inclusief alle onderdelen, dient te worden afgevoerd in overeenstemming met de wettelijke voorschriften. De gebruikte materialen
must be handed over to licensed organization for recycling, which complies to all requirements for preserving the	moet worden overhandigd aan een erkende organisatie voor recycling, die voldoet aan alle eisen voor het behoud van het materiaal.
envorument.	omgeving.
Obsolete equipment shall be collected separately from other recyclable waste containing materials with adverse effects on	Verouderde apparatuur moet apart worden ingezameld van ander recyclebaar afval dat materialen bevat met schadelijke gevolgen voor de gezondheid.
health and environment. Both metal and non-metal parts are handed over to licensed organizations for recyclable metal or	gezondheid en milieu. Zowel metalen als niet-metalen onderdelen worden overgedragen aan erkende organisaties voor het recyclen van metaal of
non-metal waste collection. In any case they should not be treated as household waste.	Inzameling van niet-metalen afval. Dit afval mag in geen geval als huishoudelijk afval worden behandeld.
Ceramic glass recycling.	Recycling van keramisch glas.
Ceramic glass cannot be recycled. Old glass, broken or otherwise unusable must be discarded as residual waste.	Keramisch glas kan niet worden gerecycled. Oud glas, gebroken glas of glas dat anderszins onbruikbaar is, moet als restafval worden weggegooid.
Ceramic glass has a higher melting temperature and therefore not be recycled together with regular glass. It is an important	Keramisch glas heeft een hoger smeltpunt en kan daarom niet samen met gewoon glas worden gerecycled. Dit is belangrijk.
contribution to the environment to ensure that ceramic glass does not end up with the recycling of ordinary glass.	Een bijdrage aan het milieu is ervoor te zorgen dat keramisch glas niet bij het gerecyclede gewone glas terechtkomt.

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
11	11

Oorspronkelijke pagina 12

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
12. Spare parts	12. Reserveonderdelen
Scheme of the used bricks	Schema van de gebruikte bakstenen
Figure 14	Figuur 14
Table.3	Tabel 3
The manufacturer cannot be held responsible for any changes on the cooker made by the end user.	De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor wijzigingen die door de eindgebruiker aan het fornuis worden aangebracht.
12	12
Designation	Aanduiding
Dimensions / number	Afmetingen / aantal
Material	Materiaal
Quantity	Hoeveelheid
N	N
Viki Lux	Viki Lux
Viki	Viki
Brick	Baksteen
Schamotte	Schamotte
1	1
30 x 110 x 200	30 x 110 x 200
1	1
1	1
Brick	Baksteen
Schamotte	Schamotte
2	2
30 x 220 x 260	30 x 220 x 260
2	2
2	2
Brick	Baksteen
Schamotte	Schamotte
3	3
30 x 220 x 300	30 x 220 x 300
3	3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
3	3
Grate	Rooster
K16.00.00.16	K16.00.00.16
Cast iron	Gietijzer
4	4
1	1
1	1
Ceramic glass	Keramisch glas
5	5
4 x 170 x 220	4 x 170 x 220
1	1
1	1
Oven glass	Ovenglas
Tempered glass	Gehard glas
6	6
542.00.00.32	542.00.00.32
1	1
1	1
Door seal	Deurafdichting
Rope ф12	Touw ф12
7	7
1	1
1	1
Glass seal	Glazen afdichting
Flat rope 10x2	Plat touw 10x2
8	8
1	1
1	1
Oven grate	Ovenrooster
9	9
450.00.00.02.02	450.00.00.02.02
1	1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
1	1
Oven thermometer	Oventhermometer
10	10
1	1
1	1
Handle	Hendel
11	11
161.00.00.03	161.00.00.03
2	2
Handle	Hendel
12	12
693.00.00.16	693.00.00.16
2	2

Oorspronkelijke pagina 13

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
WARRANTY CARD	GARANTIEKAART
for solid fuel cooker	voor vaste brandstofkookplaat
VIKI, VIKI LUX, VIKI LUX COLOR	VIKI, VIKI LUX, VIKI LUX COLOR
The solid fuel cooker is produced and tested in accordance with the requirements of the European standard BDS EN 16510-2- 3:2023 and respond to the approved technical documentation.	Het kooktoestel op vaste brandstof wordt geproduceerd en getest in overeenstemming met de eisen van de Europese norm BDS EN 16510-2-3:2023 en voldoet aan de goedgekeurde technische documentatie.
The producer guarantees the proper working of the solid fuel cooker for 24 months from the day of sale in the store, except for the parts which are consumable, in case all requirements for proper storing, transportation, installation and use are kept. When claiming the stove, you must present receipt and invoice for buying the stove and the original of the warranty card. If they are missing you must have a protocol issued by representative of the trade organization or company.	De fabrikant garandeert de goede werking van het kooktoestel op vaste brandstof gedurende 24 maanden vanaf de verkoopdatum in de winkel, met uitzondering van slijtageonderdelen, mits aan alle voorschriften voor correcte opslag, transport, installatie en gebruik wordt voldaan. Bij het inleveren van het kooktoestel dient u de aankoopbon en -factuur en de originele garantiekaart te overleggen. Indien deze ontbreken, dient u een door een vertegenwoordiger van de brancheorganisatie of het bedrijf afgegeven protocol te kunnen overleggen.
Failure to present the above-mentioned documents will cause warranty void and the repairs for the stove will be paid by the buyer.	Als de bovengenoemde documenten niet worden overlegd, vervalt de garantie en zijn de reparatiekosten van het fornuis voor rekening van de koper.
The producer will accept all warranties except when one or more of the following situations occurs:	De producent accepteert alle garanties, behalve wanneer een of meer van de volgende situaties zich voordoen:
• There have been repairs or attempts for repairs done by the owner or by not authorized person.	• Er zijn reparaties of pogingen tot reparatie uitgevoerd door de eigenaar of door een onbevoegde persoon.
• The requirements shown in the instruction manual for installation and use are not kept	• De installatie- en gebruiksvoorschriften zoals vermeld in de handleiding worden niet nageleefd.
• Damages caused during transport.	• Schade veroorzaakt tijdens transport.
• The claim is not accepted when there are defects, missing parts and others if by this reason the stove is with reevaluated price.	• De claim wordt niet geaccepteerd indien er sprake is van defecten, ontbrekende onderdelen of andere redenen waardoor de prijs van het fornuis opnieuw moet worden vastgesteld.
If the authorized specialist considers that the reason is production problem, free of charge repair will be performed or if needed replacing of the stove or money refund The repair of the claimed stove and returning to the buyer should be done in 5 days term from accepting the stove in the service where there is available service base or in 12 days term if there is no service base.	Als de geautoriseerde specialist van mening is dat de oorzaak een productieprobleem is, wordt de reparatie kosteloos uitgevoerd of, indien nodig, het fornuis vervangen of het aankoopbedrag terugbetaald. De reparatie van het betreffende fornuis en de retourzending naar de koper dient binnen 5 dagen na ontvangst van het fornuis in de servicevestiging plaats te vinden (indien er een servicevestiging beschikbaar is) of binnen 12 dagen indien er geen servicevestiging is.
WARNING! The warranty is valid only if the warranty card is correctly filled, stamped and signed.	WAARSCHUWING! De garantie is alleen geldig als de garantiekaart correct is ingevuld, afgestempeld en ondertekend.
13	13

Oorspronkelijke pagina 14

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
RECEPTION PROTOCOL	RECEPTIEPROTOCOL
Production date ..... 202...год. Factory № ..... Quality control ..... (stamp)	Productiedatum ..... 202...год. Fabriek nr. ..... Kwaliteitscontrole ..... (stempel)
The stove/fireplace is sold in good operating condition	De kachel/open haard wordt verkocht in goede werkende staat.
(name of buyer)	(naam van de koper)
Address .... Town	Adres .... Plaats .....
Trade company (purchased from) ..... Town	Handelsonderneming (gekocht van) ..... Plaats .....
Invoice № ..... Date	Factuurnr. ..... Datum .....
(date of sale)	(verkoopdatum)
BUYER:	KOPER: .....
SELLER:	VERKOPER: .....
(signature)	(handtekening)
(signature and stamp)	(handtekening en stempel)
REGISTER	REGISTER
of repairs during the warranty period	reparaties gedurende de garantieperiode
Service	Dienst
Accepting date in the	Acceptatiedatum in de
service	dienst
14	14
Order №	Bestelling nr.
Type of the repair	Soort reparatie
Date	Datum
Inspection made by	Inspectie uitgevoerd door

INSTRUCTION MANUAL

for installation and operation of solid fuel cookers

VIKI, VIKI LUX, VIKI LUX COLOR

VICTORIA OY

STATE OF THE ART

CONTENTS

1. Introduction. 3
2. Technical specifications and description. 3
    2.1. Technical specifications. 3
    2.2. Description. 4
3. Cooker assembling. 6
4. Appliance operation. 7
    4.1. Fuels. 7
    4.2. Control devices. 7
    4.3. Initial ignition of the appliance. 8
    4.4. Ignition during regular exploitation. 8
    4.5. Fuel quantity and reloading interval. 8
    4.6. Ventilation requirements. 9
    4.7. Heating during transitional period. 9
5. Important directions for fire precautions and safety regulations. 9
6. Cleaning. 9
7. Possible defects and their causes. 10
8. Equipment. 10
9. .Package. 11
10. Actions after the end of the life cycle of the heating appliance. 11
11. Recycling and waste disposal. 11
12. Spare parts 12
WARRANTY CARD 13

1. Introduction.

Congratulations for your excellent choice! We wish you many pleasant moments with your new appliance! The solid fuel cooker is intended for cooking and heating. It is not suitable for - built in kitchen furniture. The solid fuel cooker is made and tested in accordance with the requirements of the European standard EN 16510-2-3:2023 and it responds to the approved technical documentation. For convenience we will use the name **"cooker"** from now on.

You will have the opportunity to use your appliance for the purpose for which it was made for a long period of time and with the least possible service. That is why we have a request for you, which is only for your benefit:

Do not leave this instruction manual unread. The assembly and the exploitation of a wood-burning stove or a fireplace is connected with different legal obligations, which are explained in this instruction manual. According to the laws and regulations for safety, when using an appliance of such class, the end user is obliged, with the help of this instruction, to inform themselves for the assembling and the right operation of the appliance.

The correct installation, careful exploitation and care for the appliance is necessity for perfect functioning and longevity.

By keeping the instruction in good condition, you will always be able to inform yourself about the right maintenance of the cooker before using.

2. Technical specifications and description.

2.1. Technical specifications.

The technical specifications of the cooker are given in Table 1

QR code for access to product information at the producers free for visit web page.

- Declaration of performance
- Declaration of conformity
- Energy efficiency label
- Product fiche
- Instruction manual

Viki Lux

Viki

The solid fuel cooker is produced and tested in accordance with EU standard EN 16510-2-3:2023

Technical data sheet

for solid fuel cooker Viki Lux, Viki, Viki Lux color in accordance with table 22 (BDS EN 16510-1:2023)

Parameters at 13% O2	Unit	Explanation	Value when fuel is wood
P_{SHnom}	kW	The nominal space heat output or a range of outputs (dependent on fuel types)	9.1
η_{nom}	%	The appliance efficiency at nominal heat output	≥ 75
η_s	%	The appliance seasonal space heating efficiency at nominal heat output	≥ 65
EEI	-	The energy efficiency index	112
CO_{nom}	mg/m³	CO emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 1500
NOx_{nom}	mg/m³	NOx emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 200
OGC_{nom}	mg/m³	Hydrocarbon emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 120
PM_{nom}	mg/m³	Particulate matter emission at 13 % oxygen content at nominal heat output.	≤ 40
p_{nom}	Pa	Minimum flue draught at nominal heat output	12
T_{snom}	°C	The flue gas outlet temperature at nominal heat output	177
T_{class}	-	Chimney designation according to the appropriate chimney standard	T400G
$\Phi_{f,g\ nom}$	g/s	Chimney designation according to the appropriate chimney standard	9.3
CON или INT	-	Whether the appliance is capable of continuous operation (CON) Whether the appliance is capable of intermittent operation (INT)	INT
d_{out}	mm	The diameter of the flue gas outlet	150
L, H, W	cm	The overall dimensions of the appliance (length, height, width)	93 / 87 / 62
l, h, w	cm	Oven dimensions (length, height, width)	41 / 22/ 49
m_{chim}	kg	The maximum load of a chimney the appliance may carry	20
d_R	mm	The minimum distances from the rear to combustible material	400
d_S	mm	The minimum distances from the sides to combustible material	500
d_C	mm	The minimum distances from the top to combustible material in the ceiling	900
d_P	mm	The minimum distances from the front to combustible material	800
d_F	mm	The minimum distances from the front to combustible material in bottom front radiation area	500
d_L	mm	The minimum distances from the front to combustible material in side front radiation area	800
d_B	mm	The minimum distances below the bottom (not regarding feet) to combustible material	0
d_{non}	mm	The minimum distances to non-combustible walls	150
	-	**Read and follow the user manual!**	

Parameters	Unit	Explanation	Viki Lux	Viki	Viki Lux Color
m	kg	Mass of the appliance	128	122	142

Table 1

Required safety distances during installation and operation of the wood burning stove for preventing fire hazard:

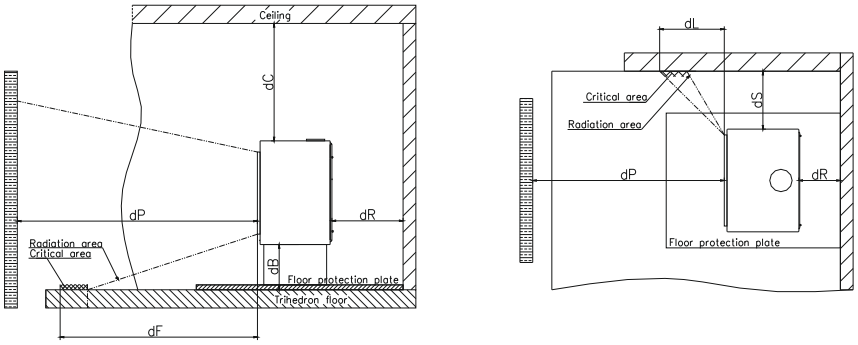


Figure 1

2.2. Description.

Main parts of the solid fuel cooker are:

VIKI

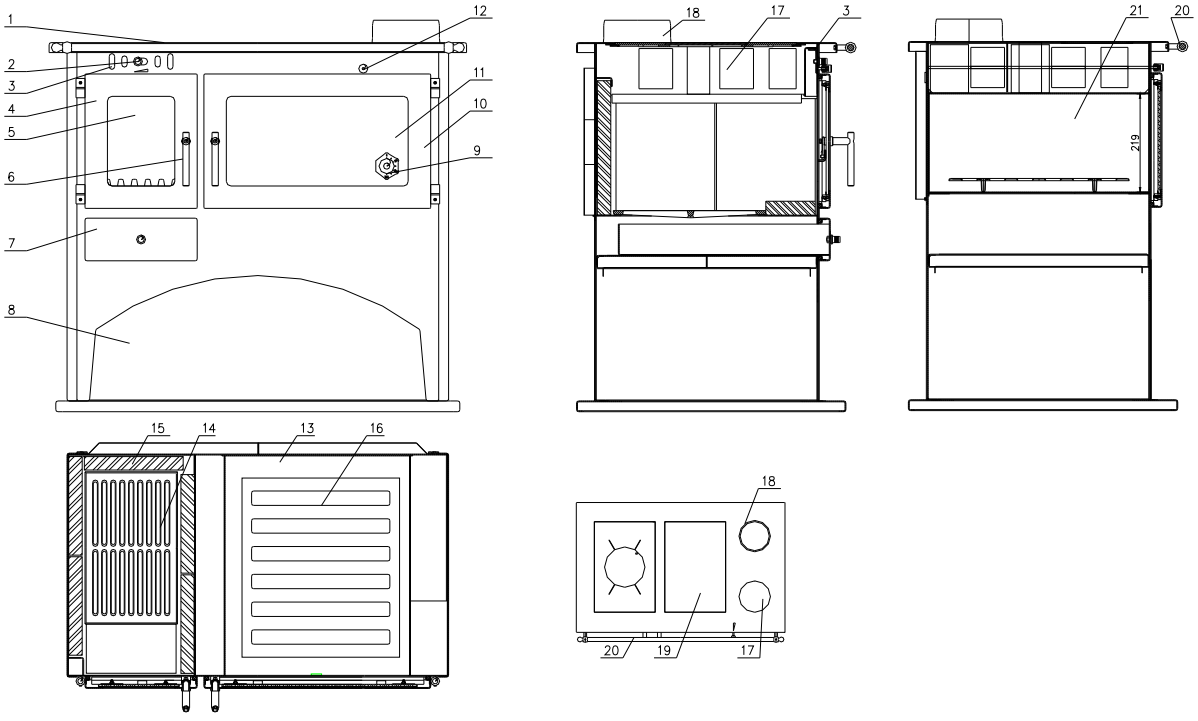


Figure 2

1.Body; 2.Small handle (for regulator); 3.Secondary air regulator; 4.Fire door set; 5Ceramic glass; 6.Handle; 7.Ashtray; 8.Decorative niche; 9.Thermometer; 10.Oven door set; 11.Oven glass; 10.Flap; 12.Flap handle; 13.Movable bottom panel; 14.Grate; 15.Schamotte bricks (fig. 14); 16.Cooking grate; 17.Service opening; 18.Flue socket; 19.Top plate; 20.Towel rail;

Viki Lux

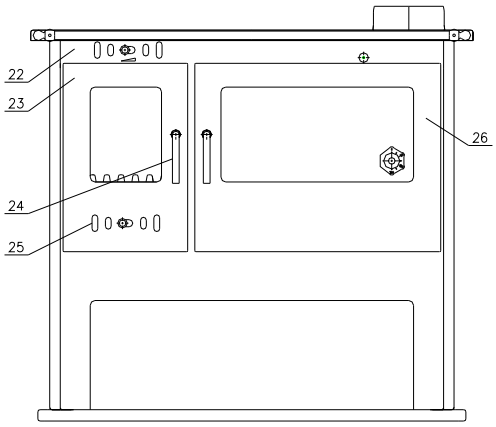


Figure 3 (rest parts in figure 2)

Viki Lux Color

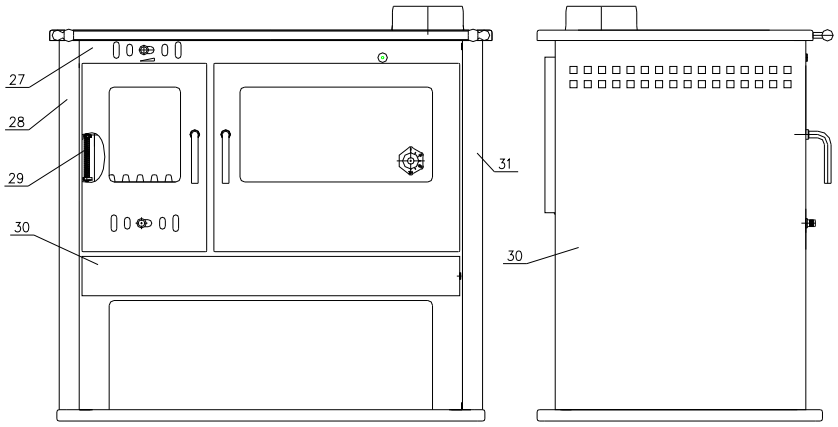


Figure 4 (rest parts in figure 2 and 3)

22.Body (Viki Lux); 23.Fire door; 24.Handle; 25.Primary air regulator; 26.Oven door; 27.Body Viki Lux(color); 28.Left side panel; 29.Spring; 30.Front panel; 31.Right side panel.

In addition to the main parts the cooker also have:

Glass

The installed glass is ceramic, and it stands up to 850°C so it can not be damaged by the temperature, which is achieved when the appliance is operating. It could be damaged by a mechanical influence when installing or transporting the appliance, or by putting big wooden logs into the firebox.

The glass belongs to the spare parts which are quickly worn out and that is why it is not included in the warranty conditions.

Polluting the firebox glass with soot

The special construction of the appliance reduces the pollution of soot on the glass during usage. The soot is accumulated only when there is bad burning, which may be caused by the following reasons: the static pressure and the dimension of the chimney do not comply with the needed parameters for the cooker, the air flow necessary for the combustion is stopped too early, or the right fuel is not used.

We cannot influence those factors and that is the reason why we cannot guarantee that the glass will not be polluted with soot.

Refractory plates (Figure.14)

The combustion chamber is supplied with refractory plates. These plates keep the heat and give it back into the combustion chamber to increase the burning temperature. The higher is the burning temperature, the higher is the efficiency of the burning process. As a result of too high temperatures or mechanical influences the refractory plates might be damaged. Extremely high temperatures may be achieved when there is high flue draught of the chimney and the primary and secondary air controls are open, and this leads to uncontrollable burning. Under mechanical influence, it is considered throwing a wood log into the firebox or using bigger wood logs.

The refractory plates can be easily replaced. If there is only a crack then it is not necessary to change them. It is necessary only when the metal parts between them or under them are visible.

The refractory plates are quickly worn-out parts and that is why they are not included in the warranty.

Seal

The sealing of the appliance is made of special glass fiber and does not content asbestos. This material is worn out during usage, and the seal must be periodically replaced. Parts are available at the dealers.

Sealings are quickly worn-out parts and that is why they are not included in the warranty.

Bottom grate

The lower part of the firebox is equipped with a cast-iron grate. Nails in the wooden material, small wooden parts, residue, etc. could block the openings in the grate. You are advised to clean regularly the grate to keep its functionality.
The grate could be damaged when using inappropriate fuel or reaching high temperatures due to incorrect service.

Bottom grate is quickly worn-out part and that is why it is not included in the warranty.

Paint

The appliance is coated with high temperature resistant paint. This paint is resistant to high temperatures, but it is not resistant to rust. When dust eventually accumulates then clean with a brush or dry towel, but not with wet towel or water.

When the appliance is set to work for the first time, it is necessary to leave the paint to be heated for a few hours. The heating process hardens the paint and then it reaches its ultimate stability. During that period do not put anything on the appliance and do not touch the outer surface, so that it can remain unaffected. The smell, which is produced, is caused by the final baking process of the paint and disappears after a few hours. That is why the room should be well ventilated.

Because of overheating or incorrect servicing, color changes into white/grey can appear. If stain of rust appears or a part of the surface is damaged, it can be repaired with spray paint. You may order a spray in the appropriate color to your dealer.

Paint is quickly worn-out and that is why it is not included in the warranty.

Handles and knobs

The handles and knobs of the appliance are made of steel. This is an advantage because they cannot be worn out. The handles and knobs are heated to the same degree as the front part of the appliance, that is why they must be serviced using a heat-resistant glove.

Oven

The internal temperature depends from the intensity of the burning and from the amount of used fuel. By regulating the primary air and the position of the flap the user can determinate the intensity of the heating and regulate the temperature if necessary.

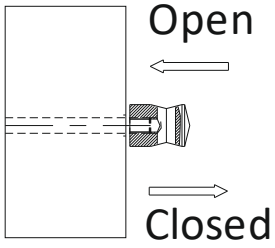


Figure 5

If you wish to heat up the oven, it is necessary to have good fire in the combustion chamber and the flap should be closed (fig. 5). On the oven door is installed temperature guage (fig. 2, pos. 9), which helps to observe the right temperature.

If you wish to bake any dishes or pastry product it is recommended to use the supplied oven grate (fig. 2, pos.16).

Warning! When the oven is used for cooking, add more fuel so the volume of the flue gasses can be increased and the heating of the oven as better!

If the oven is not used for cooking, it is recommended to leave the oven door open, so you can achieve better heating of the room.

3. Cooker assembling.

It is necessary to obey the following conditions to ensure safe and correct work of the cooker:

- The cooker should be installed in rooms with sufficient airflow, which is required for the combustion.
- The chimney should be high enough, compared with the roof and nearby buildings (fig. 6). The flue draught should be higher than 10 Pa, and for stoves with integral water boiler up to 15 Pa. If the chimney is very high (the draught exceeding 35 Pa) then it is necessary to install a supplementary valve to reduce the draught.
- The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400 ^{0}C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm^2. Chimney fire-safety class - T400G.

The cooker should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler (fig.7), or does not have spring for self-closing fire door (fig. 4, pos. 29). Presence of a spring for self-closing fire door is indicated on the packing label.

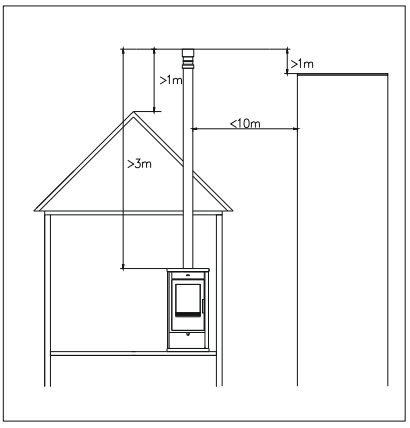


Figure 6

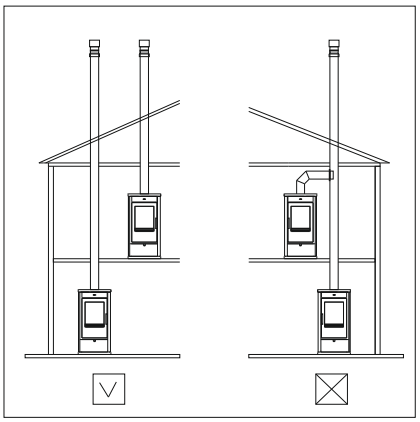


Figure 7

- The floor, where the wood-burning stove is placed, should be flat and horizontal, made of non-combustible materials (mosaic, marble, terracotta, etc.). If the floor is not heat resistant (carpets, linoleums or others of the same kind) a stable, non-combustible platform should be used, made of steel, glass or stone plates.
  The cooker should be installed only to non-combustible walls In the presence of combustible materials and structures, the safety distances specified in (table 1, fig. 1) must be ensured:
- Minimum distance from the flue pipes 50 cm.
- Top part and top plates of the cooker minimum 80 cm.
- After the installation of the wood-burning stove, it must be connected to the chimney through flue pipes (150 mm. diameter). The connections between the flue pipes and the socket should be tight. The flue pipe should not enter into the chimney.

4. Appliance operation.

4.1. Fuels.



The most appropriate fuels are dry cleaved wood logs (Type I in according with table B.2 EN16510-1) with humidity level of 12% to 25%. The wood logs, stored in the open under sheds, reach a humidity level of 10%-15% after 2 years, when they are most suitable for combustion. We recommend burning wood, which has dried as much as possible. The maximum heat output is reached when burning wood logs dried for at least 2 years of period.
Calorific value of the wood in accordance with the humidity level:

Dry time	Humidity level	Calorific value (LHV)
Fresh cut wood	60 %	1,7 kWh/kg
3 months	45 %	2,5 kWh/kg
6 months	35 %	3,1 kWh/kg
2 months	25 %	3,7 kWh/kg
18 months	20 %	4,0 kWh/kg
24 months	15 %	4,3 kWh/kg

Table.2

The newly cut wood has little calorific value, high humidity and burns poorly, they emit more flue gases and additionally contaminate the environment. This leads to reducing the longevity of the appliance and the chimney as well. The increased condensate and tar content in the flue gases leads to blocking up the flue pipes and the chimney. Also increases the contamination of the glass. When using fresh cut wood, the heat output of the appliance falls to 50%, and the fuel consumption grows twice.
The type and the recommended quantity of fuel for the appliance is described in the technical data sheet.
It is not recommended to use the following fuels in the appliance: wet or tarred wood, shavings, fine coal, paper and cardboard (except for the ignition), polymeric materials.

Do not use liquid fuels.
Do not use the appliance as a furnace for burning waste materials.
If the appliance is used for the burning of not allowed fuels then the warranty is no longer valid.

4.2. Control devices.

Before the first ignition of the appliance, pay attention to the function of all control devices.



The primary air is required for the quick start of the fire. The primary air passes through the ash pan, the bottom grate and goes into the firebox. Adjusting the quantity of the primary air supply durring the burning process is made with air regulator (fig. 3, pos. 25).

Secondary air provides to the fire the required quantity of oxygen for combustion and assists for the better combustion of the fuel. The quantity of the secondary air is adjusted through the regulator (Figure 2, position 3), placed at the front part of the cooker. While the appliance is working, the secondary air regulator ensures control over the combustion process both qualitatively and quantitatively. The secondary air regulator should not be closed when the appliance is working. In many cases the secondary air regulator has been closed shortly after the ignition, despite our directions, to reduce the fuel consumption. This leads to limitation of the flow of oxygen and as a result to not efficient burning process and then the glass is covered with soot. In addition, there are harmful emissions which may cause higher amount of soot particles in the chimney.

When the cooker is not used, it is recommended the air regulators to be closed, so the cooker can remain warm for longer period.

As the heat output of your appliance depends also on the height of the chimney, the precise control of the necessary air for the combustion is done by trial.

Position of the primary and secondary air regulators:

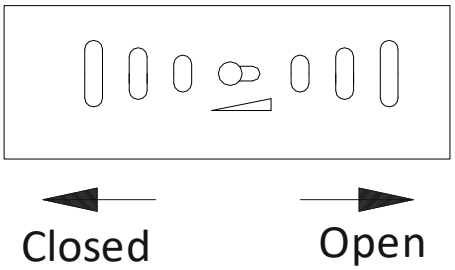


Figure 8

Flap for ignition (figure 2, position 17).

To facilitate the ignition of a cold cooker, the cookers are equipped with an ignition valve (fig. 2 , pos. 17). It is open when the handle of the valve lever (pos. 12) is pressed tightly against the front. This ensures a direct connection between the combustion chamber and the chimney. Once the stove is well lit, the ignition valve must be closed by pulling the valve lever using the handle (pos. 12). The cooker is designed to be operated with the valve closed, thus ensuring optimum power. Ignition valve control marking (fig. 5):

To keep good burning rate, periodically fuel have to be added.

4.3. Initial ignition of the appliance.

At the first ignition of the appliance, pay attention to the following:

- Take all the supplementary tools out of the ash pan.
- The regulators for primary and secondary air control and the flap must be opened (figure 5 and 8).
- The first ignition must be slow and still, with little quantity of sticks and paper (figure 9).
- **Only durring the first ignition, it is necessary to leave the fire door slightly open, to prevent sticking of the sealing rope of the fire door onto the paint.**



Figure 9

4.4. Ignition during regular exploitation.

Your appliance is constructed and designed for intermittent burning.

At each ignition, you must do the following:

- The primary and secondary air regulators are opened.
- It is allowed during ignition to leave the ash pan (where available) slightly open. After the fire is stable, the ash pan should be firmly closed.
- Put the basic combustion materials, ignite them and close the door. After the fire is stable, the primary air regulator and the oven flap should be closed. After the fire burns well, the preferred heat output is achieved by regulating the combustion air with the air regulator and the flap.
- When continuous heating is required, more fuel is periodically added in the combustion chamber. Appropriate time to add more fuel is when good embers is formed.
- **The ashtray is removed and cleaned only when the appliance is cold!**

4.5. Fuel quantity and reloading interval.

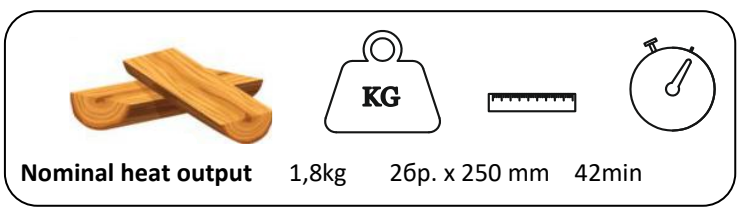


Figure 10



Figure 11

- Maximum allowed height of the used fuel in the combustion chamber is 150 mm. (figure 11).

- When more fuel than the maximum allowed is used, there is a danger of overheating, unexpected deformations and overall bad appearance of the appliance.

4.6. Ventilation requirements.

An important factor for the proper combustion of the appliance is the supply of additional quantity of air in the room, which must be minimum 4 m³/h per kW from the total heat output. If there are other working wood burning appliances in the same room, then it is necessary an additional minimum of 1.6 m³/h air at each hour and at each kW from the total heat output.

A fan for suction of the air from the room (desiccators, tumble driers, extraction fans, etc.) working at the same time with the appliance leads to change in the flue draught and consequently to bad burning conditions for the appliance. In this case, for the correct burning it is necessary to let additional air into the room or to install wood urnig stove with external air supply.

If the natural flue draught is insufficient, then the draught should be increased by an exhaust ventilator or an additional device.

4.7. Heating during transitional period.

For the good functioning of the appliance, it is necessary to have enough flue draught of the chimney. This depends both on its height and on the ambient temperature. At a temperature of the environment exceeding 14°C, disturbances in the combustion caused by insufficient draught might occur. In this case it is necessary to load the appliance with less fuel and the regulators to be left open so that the fuel can be burned faster (with flame) and thus reach a stable flue draught in the chimney. In this case, it is necessary to clean the ash pan more often.

5. Important directions for fire precautions and safety regulations.

- The door of the firebox should always be firmly closed even when the appliance is not working.
- The appliance should be installed only on a non-combustible floor.
- The appliance and the flue pipes should be the safety distances specified in (table 1, fig. 1) away from combustible objects or constructions. The top part of the cooker should be at least 80cm away from flammable materials and constructions.
- Using easily inflammable liquids is not allowed.
- Vertical connection of flue pipes with the chimney through floor structures is not allowed.
- The presence of easily inflammable and explosive substances in the heated room is not allowed.
- The ash disposal and the cleaning of the appliance should be done only at safe places and when the appliance has cooled down.
- The appliance is intended for local heating of rooms with normal fire hazard.
- It is prohibited to put combustible materials and objects on the appliance, in the niche or in immediate proximity of it.
- **The cooker is not suitable for built-in kitchen furniture.**

Please pay attention during the operation of the appliance children to be kept away from it. The surface of the appliance is too hot. Incineration danger!

We recommend the following instructions in case of a chimney fire:

- Close the combustion air regulators!
- Call the fire brigade in your region!
- Do not try to extinguish the fire with water by yourself!
- Take away all easily inflammable materials from the chimney!
- When the appliance is set to work again, it is necessary the chimney to be checked by a competent person for eventual damages.

When the appliance has been overloaded over the limited heat output for a longer period or used with fuels other than the recommended by the manufacturer, then we cannot guarantee reliable work of the appliance.

Please do regularly with the help of a specialist a full check of the appliance regarding its functionality. If necessary, replace the defective parts only with the spare parts manufactured and supplied by the manufacturer.

Do not make any non-authorized changes into construction of the appliance!

6. Cleaning.

The flue pipes, the interior of the stove and the space around the oven are cleaned of soot at least once a year. For convenience, a removable bottom is installed under the oven (fig.2, pos.13), on the top of the stove there is a removable plate (pos.19) and a lid (pos.17). After removing the listed details, the space around the oven can be easily cleaned.

All the tools and products for cleaning are widely available in the heating and DIY stores.

The painted surfaces should be cleaned with a dry and soft brush, or with dry and soft towel.

After usage, the oven should be cleaned when it is still warm.

The glass should be cleaned only after cooling down. Cleaning with a soap solution and should be dried afterwards with soft cloth. (Figure 12)



Figure 12

While cleaning do not use sharp objects or abrasive materials!

7. Possible defects and their causes.

At ignition, the appliance is smoking (not enough flue draught pressure):

- The chimney and the flue pipes are not sealed.
- The chimney is with wrong size.
- An open door of another appliance connected to the same chimney.

The room cannot be heated:

- Bigger heat output is needed.
- Bad fuel.
- There is a lot of ash on the bottom grate.
- The air supply is not enough.

The appliance releases too much heat:

- The air supply is too much.
- The flue draught is really high.
- The fuel is too much, or the fuel is very calorific.

There are damages on the bottom grate:

- The appliance is overloaded many times.
- The used fuel is not from the recommended types.
- The primary air supply is too much.
- The chimney flue draft is too high.

When the appliance does not work well:

- Open the regulator for the primary air. The regulator for the secondary air needs to be completely open too.
- Put in less fuel.
- Clean the ashtray regularly.
- Check the chimney for blockage.
- Check if the flue pipe has been inserted inside the chimney.
- Check if the flue socket of the appliance was not cleaned and has particles clogging it.
- If the appliance is connected together with a second appliance in the chimney check the proper operation of the second appliance.
- Check is the draught of the chimney enough and corresponds with the requirements of the stove.

Overheating of the oven – the thermometer has reached 300°C:

- Close all air regulators and if necessary open the oven door.

The oven doesn't reach high enough temperature:

- Check is the oven door firmly closed.
- Check is the flap closed.
- Open the air regulators.
- Use quality fuel as described in point 4.1.

The manufacturer is keeping the right to make changes in the construction without violating the technical specifications and performance quality of the appliance.

The manufacturer cannot be held responsible for any changes on the cooker made by the end user.

After you have carefully read the manual, you are able to safely use your cooker. We wish you many pleasant moments with your new cooker.

8. Equipment.

The cooker is equipped with:

- Heat resistant glove - 1 pc.
- Handling tool -1 pc.

9. Package.

Your cooker is packed in wooden crate. To unpack it, first the nails or screws which hold the crate to the pallet have to be removed. Cut the plastic straps and remove the plastic bag.



Figure 13

10. Actions after the end of the life cycle of the heating appliance.

At the end-of-life cycle of the wood burning stove, the disposal is made in an environmentally friendly way. The product should be disassembled, and the separate parts are handed over the the recycling authorities. Separate collection of materials must be observed.

11. Recycling and waste disposal.

Submit all packaging material for recycling according to the local regulations and requirements. At the end-of-life cycle of each product, all the components are due to be disposed of in conformity with regulatory prescriptions. The used materials must be handed over to licensed organization for recycling, which complies to all requirements for preserving the envorument.

Obsolete equipment shall be collected separately from other recyclable waste containing materials with adverse effects on health and environment. Both metal and non-metal parts are handed over to licensed organizations for recyclable metal or non-metal waste collection. In any case they should not be treated as household waste.

Ceramic glass recycling.

Ceramic glass cannot be recycled. Old glass, broken or otherwise unusable must be discarded as residual waste.

Ceramic glass has a higher melting temperature and therefore not be recycled together with regular glass. It is an important contribution to the environment to ensure that ceramic glass does not end up with the recycling of ordinary glass.

12. Spare parts

Scheme of the used bricks

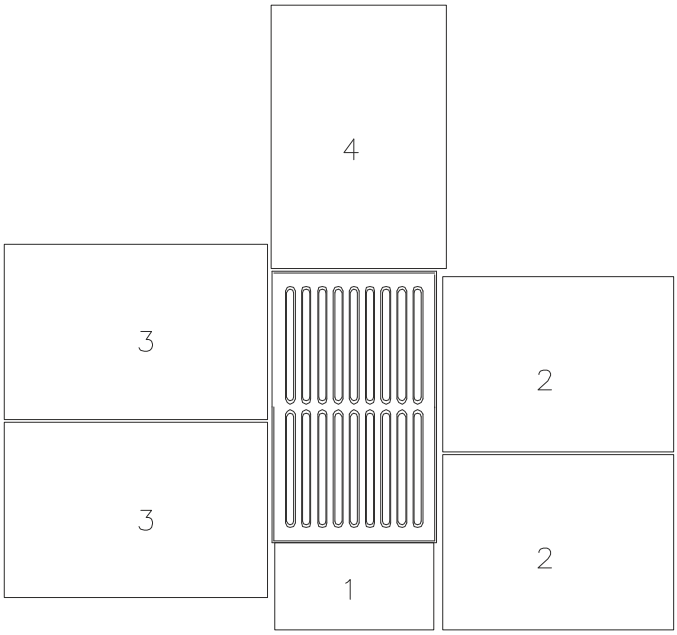


Figure 14

N	Designation	Dimensions / number	Material	Quantity	
				Viki Lux	Viki
1	Brick	30 x 110 x 200	Schamotte	1	1
2	Brick	30 x 220 x 260	Schamotte	2	2
3	Brick	30 x 220 x 300	Schamotte	3	3
4	Grate	K16.00.00.16	Cast iron	1	1
5	Ceramic glass	4 x 170 x 220		1	1
6	Oven glass	542.00.00.32	Tempered glass	1	1
7	Door seal	Rope ϕ12		1	1
8	Glass seal	Flat rope 10x2		1	1
9	Oven grate	450.00.00.02.02		1	1
10	Oven thermometer			1	1
11	Handle	161.00.00.03		2	
12	Handle	693.00.00.16			2

Table.3

The manufacturer cannot be held responsible for any changes on the cooker made by the end user.

WARRANTY CARD

for solid fuel cooker

VIKI, VIKI LUX, VIKI LUX COLOR

The solid fuel cooker is produced and tested in accordance with the requirements of the European standard BDS EN 16510-2-3:2023 and respond to the approved technical documentation.

The producer guarantees the proper working of the solid fuel cooker for 24 months from the day of sale in the store, except for the parts which are consumable, in case all requirements for proper storing, transportation, installation and use are kept. When claiming the stove, you must present receipt and invoice for buying the stove and the original of the warranty card. If they are missing you must have a protocol issued by representative of the trade organization or company.

Failure to present the above-mentioned documents will cause warranty void and the repairs for the stove will be paid by the buyer.

The producer will accept all warranties except when one or more of the following situations occurs:

- There have been repairs or attempts for repairs done by the owner or by not authorized person.
- The requirements shown in the instruction manual for installation and use are not kept
- Damages caused during transport.
- The claim is not accepted when there are defects, missing parts and others if by this reason the stove is with reevaluated price.

If the authorized specialist considers that the reason is production problem, free of charge repair will be performed or if needed replacing of the stove or money refund

The repair of the claimed stove and returning to the buyer should be done in 5 days term from accepting the stove in the service where there is available service base or in 12 days term if there is no service base.

WARNING! The warranty is valid only if the warranty card is correctly filled, stamped and signed.

RECEPTION PROTOCOL

Production date …….. 202…год. Factory № …….. Quality control …….. (stamp)

The stove/fireplace is sold in good operating condition ……..
(name of buyer)

Address …….. Town ……..

Trade company (purchased from) …….. Town ……..

Invoice № …….. Date ……..
(date of sale)

BUYER: ……..
(signature)

SELLER: ……..
(signature and stamp)

REGISTER
of repairs during the warranty period

Service	Accepting date in the service	Order №	Type of the repair	Date	Inspection made by



Victoria-05 Ltd
1B Ivan Momchilov Str.
5100 Gorna Oryahovitsa
Bulgaria
phone: +359 618 60282
e-mail: info@v05.bg
www.v05.bg

02/2026